

Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ona) zaś powiedziała do swojego męża: Oto wiem, że ten mąż Boży, który ciągle koło nas przechodzi, jest święty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ona zaś powiedziała do męża: Jestem pewna, że ten mąż Boży, który wciąż tędy przechodzi, jest święty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedziała do swego męża: Oto teraz wiem, że ten człowiek, który tędy ciągle przechodzi, jest świętym mężem Bożym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo rzekła była do męża swego: Oto teraz wiem, że ten mąż Boży święty jest, który tędy przechodzi często.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która rzekła do męża swego: Widzę, że to jest mąż Boży święty, który tędy często przechodzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedziała ona do swego męża: Oto jestem przekonana, że świętym mężem Bożym jest ten, który ciągle do nas przychodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekła tedy do swego męża: Oto teraz wiem, że ten mąż Boży, który stale do nas zachodzi, jest święty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedyś powiedziała do swego męża: Wiem, że ten mąż Boży, który stale do nas przychodzi, jest święty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po jakimś czasie powiedziała do swojego męża: „Wiem na pewno, że człowiek Boży, który stale do nas przychodzi, jest święty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Kiedyś] powiedziała swemu mężowi: - Oto wiem, że ten [człowiek], który zawsze do nas przychodzi, jest świętym mężem Bożym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала жінка до свого чоловіка: Ось я пізнала, що божий святець цей чоловік, що постійно приходить до нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ona powiedziała do swego męża: Oto się przekonałam, że ten Boży mąż, który tu często przychodzi, jest świętym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu rzekła do swego męża: ”Oto dobrze wiem, że ten, który stale przechodzi koło nas, to święty mąż Boży. ”